

1. Wichtiger Hinweis

Fühlerwechsel bei Pressostaten **ohne** Sicherungsfeder am Schalthebel darf nur durch die Trafag AG durchgeführt werden.

(Fig. I E → Fig. Ia)

1. Note

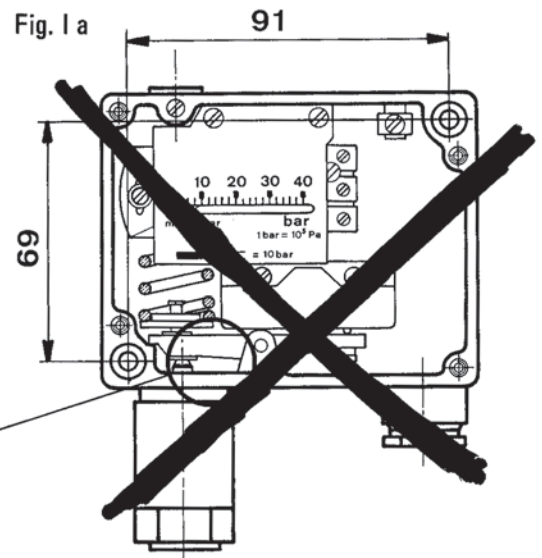
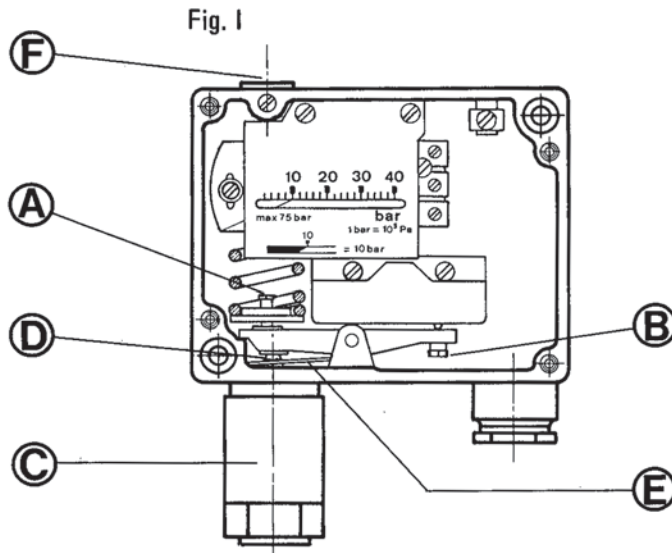
L'échange de prise de pression sur les pressostats avec un levier d'interrupteur **sans ressort de sécurité** se fait exclusivement à l'usine Trafag AG.

(Fig. I E → Fig. Ia)

1. Important notice

Replacement of sensors on Pressostats **without** securing leaf spring attached to the lever may only be done in the factory.

(Fig. I E → Fig. Ia)



2. Benötigte Hilfsmittel

- 2.1 Regulierbarer Druckerzeuger mit Manometer.
- 2.2 Kleiner Sechskantgabelschlüssel SW 5 mm (ist jedem Austauschfühler beigelegt).

3. Fühlerwechsel

Achtung: Am Federtellerstößel **A** und Schalterstößel **B** darf nichts verstellt werden, da sonst die ganze Eichung nicht mehr stimmt!

- 3.1 Alter Fühler **C** demontieren.
- 3.2 Gehäusegewinde reinigen. Achtung: Es dürfen keine Klebstoffreste ins Gehäuseinnere gelangen.
- 3.3 Am neuen Fühler **C** kontrollieren, dass Fühlerstößel **D** genügend weit in den Fühler **C** gedreht ist. (siehe Fig. II)

2. Outils

- 2.1 Compresseur réglable avec manomètre
- 2.2 Clé à fourche 5 mm (livrée avec chaque prise de pression).

3. Echange de la prise de pression

Note: ne pas dérégler le poussoir de l'embase **A** du ressort ni du poussoir de l'interrupteur **B**!

- 3.1 Démontez la prise de pression **C**
- 3.2 Nettoyer le taraudage. Attention: éviter que des restes de colle rentrent dans le boîtier!
- 3.3 Visser le poussoir **D** de la nouvelle prise de pression **C** afin qu'il ne dépasse plus la prise. (cf. Fig. II)

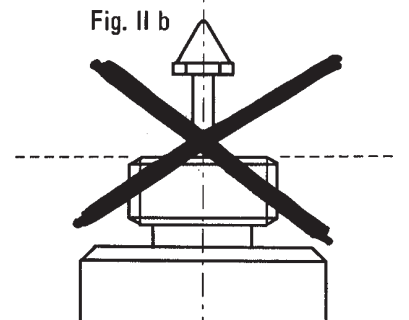
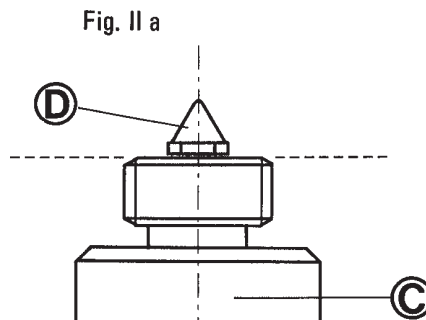
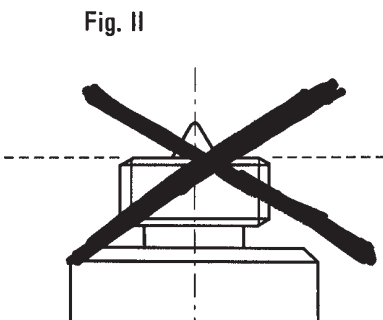
2. Required auxiliaries

- 2.1 Adjustable pressure supply with pressure gauge.
- 2.2 Small fork wrench, WS 5 mm (is supplied with every pressure sensor).

3. Replacement of sensor

Caution: spring holder screw **A** and microswitch adjustment screw **B** are not to be touched! Calibration otherwise can not be done.

- 3.1 Unscrew old sensor **C**.
- 3.2 Clean thread on housing. Caution: no glue leftovers should drop in to the housing!
- 3.3 Check on new sensor **C** that screw **D** is in the right position (Fig. II).

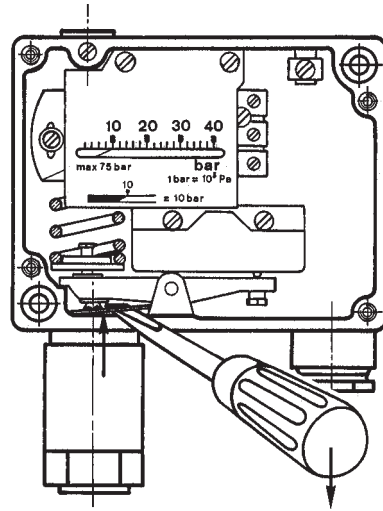


- 3.4 Am Fühlergewinde anaeroben Klebstoff (z.B. Loctite) auftragen.
- 3.5 Fühler C eindrehen und mit Gabelschlüssel festziehen. Beim Eindrehen ist die Sicherungsfeder E abzuheben. (siehe Fig. III)

- 3.4 Appliquer de la colle anaérobie (p.ex. loctite) sur le filet de la prise.
- 3.5 Visser la prise dans le boîtier et serrer avec la clé à fourche. Soulever le ressort de sécurité E pendant le montage. (Fig. III)

- 3.4 Put anaerobic glue on to sensor thread (e.g. Loctite)
- 3.5 Screw sensor to the housing and tighten with fork wrench. Whilst screwing sensor C to the housing the securing leaf spring E must be relived (can be easily done with small screwdriver). (Fig. III)

Fig. III



4. Eichen

- 4.1 Mit Bereichsspindel F an den unteren Anschlag des Bereiches fahren.
- 4.2 Fühler mit Druck beaufschlagen (ca. Hälfte der Bereichsspanne)
- 4.3 Sicherungsfeder E anheben und Fühlerstößel D mit Gabelschlüssel SW 5 mm herausdrehen, bis Mikroschalter ausschaltet (1-2 öffnend) und 1/6 Umdrehung weiterdrehen (zugeben). Achtung: Sicherungsfeder E muss genau einrasten und darf nicht verkanten.

4.4 Falls Arbeitspunkt bekannt ist:

Mit der Bereichsspindel F Schaltpunkt einstellen.

Falls Arbeitspunkt nicht bekannt ist:

Mit der Bereichsspindel F Wert einstellen, der ca. 10% des Bereiches (von unten) entspricht.

- 4.5 Bei langsamen Druckanstieg den Ausschaltzeitpunkt des Mikroschalters (1-2 öffnend) mit dem eingestellten Wert am Prüfmanometer vergleichen.
- 4.6 Liegt der Schaltzeitpunkt höher, bzw. tiefer als der Skalenwert - Korrektur durch Drehen des Fühlerstößels D. Drehung im Uhrzeigersinn = Schaltzeitpunktverschiebung nach oben.

4. Réglage

- 4.1 Tourner la vis micrométrique F au début de la plage de réglage.
- 4.2 Mettre la prise sous pression (environ 1/2 de la plage)
- 4.3 Dévisser le poussoir de la prise D (à l'aide de la clé à fourche) jusqu'à l'enclenchement de l'interrupteur. Dévisser en plus 1/6 de tour. Note: Le ressort de sécurité doit se trouver à sa place d'origine.

4.4 Si le point d'enclenchement est connu:

Régler la vis micrométrique F à ce point.

Si le point d'enclenchement n'est pas connu: Régler la vis micrométrique F à environ 10% de la plage de réglage.

- 4.5 Comparer le point d'enclenchement de l'interrupteur avec un manomètre en augmentant doucement la pression.
- 4.6 Visser le poussoir de la prise D si le point d'enclenchement réel de l'interrupteur ne correspond pas au valeur de manomètre. Visser en sens des aiguilles de montre = augmentation du point d'enclenchement.

4. Calibration

- 4.1 Turn range screw F to lower end of range.
- 4.2 Apply pressure to sensor C (approx. 50% of range)
- 4.3 Turn screw D counter clock wise with fork wrench till microswitch contact 1-2 opens and continue to turn 1/6 of a revolution. Be careful to unsecure screw D by lifting securing leaf spring E before turning screw D with fork wrench. After manipulation securing leaf spring E must find old (securing) position again.

4.4 If breaking point is known:

Adjust set point with range screw F to correct value.

If breaking point is unknown:

Adjust set point with range screw F to approx. 10% of range (from lower end).

- 4.5 Whilst slowly increasing pressure compare breaking point (contact 1-2 open) with setting point on scale.
- 4.6 If the switching point does not correspond with the gauge value - correct by turning screw D. Clockwise = increasing switching value.